

## ZAPROSZENIE

*Szanowni Państwo,*

mam zaszczyt i przyjemność zaprosić Państwa na **2. Dni Współpracy Polsko-Niemieckiej**, które odbędą się w dniach **21-24 listopada 2018 r. w Szczecinie**.

Przygraniczne położenie miasta predysponuje nas do rozwijania efektywnej, interdyscyplinarnej polsko-niemieckiej współpracy. Celem wydarzenia jest prezentacja istniejących relacji Miasta Szczecin z partnerami niemieckimi oraz stworzenie platformy do wymiany doświadczeń i nawiązywania nowych bądź pogłębiania już istniejących kontaktów w sektorze gospodarczym.

W programie wydarzenia przewidziany jest szereg spotkań o charakterze gospodarczym, edukacyjnym i społecznym, a cały projekt realizowany jest we współpracy z Miastem Greifswald przy wsparciu środków z programu INTERREG V A.

Dni Współpracy Polsko-Niemieckiej rozpoczną się **konferencją** w dniu **21 listopada o godz. 10.00**. Tego samego dnia odbędzie się także **Giełda Kooperacyjna**, mająca na celu ułatwienie przedsiębiorcom znalezienia nowych kontaktów, nawiązanie oraz budowanie długotrwałej współpracy pomiędzy firmami oraz warsztat organizowany przez Polsko-Niemiecką Izbę Gospodarczą. W kolejnych dniach odbędą się wydarzenia towarzyszące, takie jak: Polsko-Niemieckie Forum Przedsiębiorców, konferencja poświęcona transferowi dobrych praktyk z kilku europejskich regionów transgranicznych oraz szkolenie dla polskiej i niemieckiej kadry pedagogicznej zaangażowanej w nauczanie języka sąsiada.

Zachęcam do zarejestrowania się na wydarzenie na stronie: [www.dwpn.eu](http://www.dwpn.eu), poprzez pobranie aplikacji dedykowanej wydarzeniu lub przesłanie wypełnionego formularza zgłoszeniowego na adres [dwpn@um.szczecin.pl](mailto:dwpn@um.szczecin.pl)

Organizatorzy są do Państwa dyspozycji. W przypadku jakichkolwiek pytań prosimy o kontakt mailowy pod adresem: [dwpn@um.szczecin.pl](mailto:dwpn@um.szczecin.pl), wszelkie informacje dostępne są także na stronie internetowej [www.dwpn.eu](http://www.dwpn.eu).

Z poważaniem



Piotr Krzystek  
Prezydent Miasta Szczecin

### 3. POLSKO-NIEMIECKA GIEŁDA KOOPERACYJNA

## Przewodnik uczestnika

21 listopada 2018 r.

Centrum Kultury Euroregionu Stara Rzeźnia  
ul. Tadeusza Apolinarego Wendy 14, 70-655 Szczecin

**Giełda kooperacyjna** to spotkanie wielu potencjalnych partnerów biznesowych i instytucjonalnych w jednym miejscu i czasie. Spotkanie poprowadzi Polsko - Niemiecka Izba Przemysłowo - Handlowa (AHK Polska), świadcząca profesjonalne usługi doradcze, wymianę informacji i doświadczeń, jak również działająca na rzecz rozwoju stosunków między instytucjami i przedsiębiorstwami po obu stronach Odry.

Sprawdzona już formuła spotkań networkingowych (Speed Business Meeting) stanowi doskonałą platformę do nawiązania kontaktów biznesowych, przedstawienie oferty swojej firmy oraz wymianę wizytówek pomiędzy dostawcami, odbiorcami, dystrybutorami czy inwestorami.

**Speed Business Meeting** to 3 sesje rozmów, każda po 20 minut w grupach 10-cio osobowych. W każdej grupie dany uczestnik będzie dysponował ok. 2 minutowym czasem na przedstawienie się pozostałym członkom. Po ok. 20 minutach i wymianie wizytówek z uczestnikami każdy przejdzie do kolejnej grupy, zgodnie z przedstawionym na wstępie indywidualnym harmonogramem. Dla wygody i komfortu uczestników do dyspozycji gości dostępni będą tłumacze polsko – niemieccy.

Dostępna będzie także **Strefa EKSPERTA**, w której do dyspozycji gości będą przedstawiciele instytucji wsparcia biznesu, w tym Polska Agencja Inwestycji i Handlu, Agencja Rozwoju Przemysłu, czy Polsko - Niemiecka Izba Przemysłowo - Handlowa (AHK Polska), jak również przedstawiciele administracji i instytucji z regionu transgranicznego, którzy będą służyć fachową wiedzą i wskazówkami w procesach gospodarczych i biznesowych.

Udział w wydarzeniu jest bezpłatny. Osoby zainteresowane uczestnictwem w **Giełdzie Kooperacyjnej** powinny dokonać **rejestracji** za pomocą strony internetowej poświęconej wydarzeniu, wysyłając wypełniony formularz na adres [dwpn@um.szczecin.pl](mailto:dwpn@um.szczecin.pl) lub za pośrednictwem aplikacji mobilnej dostępnej dla systemów IOS i android.

Zapraszamy do udziału!



## Program

### Konferencja współpracy. Giełda kooperacji Szczecin, 21 listopada 2018 r. Centrum Kultury Euroregionu Stara Rzeźnia

09.00-10.00	Rejestracja	
10.00-11.15	Otwarcie konferencji	SALA ILUZJON
	Przykład efektywnej nauki języka - prezentacja osiągnięć dzieci uczestniczących w projekcie „Nauczanie języka sąsiada od przedszkola do zakończenia komunikacji – kluczem do komunikacji w Euroregionie Pomerania”	
	Przywitanie gości:	
	<b>Piotr Krzystek</b> , Prezydent Miasta Szczecin	
	<b>Stefan Fassbinder</b> , Nadburmistrz Uniwersyteckiego i Hanzeatyckiego Miasta Greifswald	
	<b>Knut Abraham</b> , Zastępca Ambasadora RFN w Polsce	
	<b>Cornelia Pieper</b> , Konsul Generalna RFN w Gdańsku	
	Wykłady wprowadzające:	
	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Polsko-niemieckie relacje gospodarcze – z doświadczenia dyplomaty i przedsiębiorcy. <b>Dr Jacek Robak</b>, Digital Technology Poland</li><li>▪ Możliwości finansowania polsko-niemieckich projektów współpracy. <b>Paweł Bartnik</b>, Dyrektor Biura Stowarzyszenia Gmin Polskich Euroregionu Pomerania</li></ul>	
11.15-11.45	Przerwa kawowa	RESTAURACJA STARA RZEŹNIA
11.45-13.15	Giełda kooperacji	SALA GALERIA SZCZECIŃSKA
	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Speed business meeting -współorganizowany przez Polsko- Niemiecką Izbę Przemysłowo-Handlową</li><li>▪ Rozmowy z ekspertami</li></ul>	
11.45-13.15	Panel merytoryczny	SALA ILUZJON
	Formy współpracy na rzecz rozwoju Transgranicznego Obszaru Metropolitalnego Szczecina	
	<b>Prowadzenie:</b> Daniel Wacinkiewicz, Zastępca Prezydenta Miasta Szczecin	
	<b>Eksperti:</b>	
	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Martin Gorholt, Sekretarz Stanu, Szef Kancelarii Stanu Kraju Związkowego Brandenburgii</li><li>▪ Patrick Dahlemann, Sekretarz Stanu Kraju Związkowego Meklemburgii-Pomorza Przedniego</li><li>▪ Petra Schmidt-Kaden, Dyrektor Departamentu w Ministerstwie Energii, Infrastruktury i Cyfryzacji Meklemburgii-Pomorza Przedniego</li><li>▪ Detlef Herz, Krajowe Biuro Planowania Przestrzennego Berlin-Brandenburgia</li><li>▪ Silvio Moritz, Dyrektor Centrum Obsługi Inwestorów Uckermark</li><li>▪ Irena Stróżyńska, Zastępca Dyrektora Biura Stowarzyszenia Gmin Polskich Euroregionu Pomerania</li><li>▪ Przedstawiciele polskich ministerstw i samorządów</li></ul>	
13.15-14.15	Warsztat organizowany we współpracy z AHK	SALA ILUZJON
	Transgraniczny obrót prawny - wejście polskich firm na niemiecki rynek. Mecenas Maciej Snuszka, Kancelaria Schellenberg Unternehmeranwälte w Berlinie	
13.15-14.15	Biznesowa platforma komunikacji – rozmowy indywidualne	SALA GALERIA SZCZECIŃSKA
od 13.30	Lunch	RESTAURACJA STARA RZEŹNIA

21 listopada 2018 r., środa  
godz. 9.00-15.00

**Konferencja współpracy. Giełda kooperacji**  
Centrum Kultury Euroregionu Stara Rzeźnia,  
ul. Wendy 14, 70-665 Szczecin

Konferencja współpracy, podczas której poruszone zostaną m.in. tematy relacji międzykulturowych w biznesie, sposobu finansowania polsko-niemieckich projektów oraz współpracy na rzecz rozwoju Transgranicznego Obszaru Metropolitalnego Szczecina.

Giełda Kooperacyjna mająca na celu ułatwienie przedsiębiorcom znalezienia nowych kontaktów, nawiązanie oraz budowanie długotrwałej współpracy.

Warsztaty organizowane we współpracy z AHK:  
Transgraniczny obrót prawny - wejście polskich firm na niemiecki rynek.

**Organizator:**  
Miasto Szczecin  
**Kontakt / Zgłoszenia:**  
Miriam Lam tel. +4891 435 1195  
Jolanta Buczek tel. +4891 333 97 71  
dwpn@um.szczecin.pl  
**Dalsze informacje:**  
www.dwpn.eu

22 listopada 2018 r., czwartek  
godz. 9.00-16.30

**Polsko-Niemieckie Forum Przedsiębiorców**  
**„Rozwój kompetencji międzykulturowych**  
**w transgranicznym środowisku”**  
Netto Arena Szczecin,  
ul. Szafera 3/5/7, 71-245 Szczecin

Kompetencje międzykulturowe, czyli zespół umiejętności, pozwalających na efektywne współdziałanie w środowisku wielokulturowym, stanowi klucz do sukcesu w relacjach międzyludzkich, także tych biznesowych.

Tegoroczne forum będzie miejscem wymiany wiedzy, doświadczeń i poglądów związanych z praktycznym wykorzystaniem kompetencji międzykulturowych w środowisku transgranicznym i jest skierowane do przedsiębiorców z sektora MŚP, przedstawicieli instytucji działających na terenie pogranicza oraz zainteresowanych obywateli.

Serdecznie zapraszamy do wysłuchania wykładów kierunkowych, które wygłoszą uznani eksperci i badacze tej tematyki. Zachęcamy także do udziału w warsztatach z zakresu kompetencji międzykulturowych w ujęciu gospodarczym oraz społeczno-kulturowym, które poprowadzą doświadczeni trenerzy biznesu i rozwoju osobistego.

Głównym celem forum jest kształtowanie świadomości na temat roli kompetencji międzykulturowych oraz korzyści płynących z ich praktykowania w życiu codziennym.

**Organizator:**  
Miasto Szczecin  
Projekt „Centrum Usługowo-Doradcze w Euroregionie Pomerania wraz z Powiatem Märkisch-Oderland w ramach Interreg VA”  
**Kontakt / Zgłoszenia:**  
Anna Szlesińska, tel.: +4891 424 52 31  
Małgorzata Przytocka, tel.: +4891 424 50 93  
e-mail: cud.szczecin@um.szczecin.pl

## Dni Współpracy Polsko-Niemieckiej

21-24 listopada 2018 r.

## PROGRAM



**23 listopada 2018 r., piątek  
godz. 9.00-15.30**

**Konferencja "Transgraniczna codzienność w naszym regionie. Wymiana doświadczeń."**

Regionalne Centrum Innowacji i Transferu  
Technologii Zachodniopomorski Uniwersytet  
Technologiczny w Szczecinie  
ul. Jagiellońska 20-21, 70-363 Szczecin

W naszym regionie ze sprawami transgranicznymi spotykamy się każdego dnia. Temat życia w wielonarodowym środowisku, polsko-niemiecka integracja sąsiedzka a także tworzenie sieci komunikacji i współpracy to zagadnienia, którym poświęcona będzie tegoroczna konferencja.

Spotkanie poświęcone będzie wymianie doświadczeń między przedstawicielami instytucji doradczych funkcjonujących na różnych pograniczach, a także między różnymi jednostkami zajmującymi się współpracą polsko-niemiecką i rozwojem kompetencji międzykulturowych na różnych polach.

W ramach konferencji odbędą się dwie dyskusje panelowe:  
I. Wymiana doświadczeń dot. kompetencji i wyzwań instytucji doradczych na pograniczach;

II. Aktywizacja i integracja sąsiadów: Wymiana doświadczeń między organizacjami kulturalnymi i obywatelskimi.

**Organizator:**

Miasto Szczecin

Projekt „Punkt Kontaktowo-Doradczy dla polskich i niemieckich obywateli”

**Kontakt / Zgłoszenia:**

Monika Żukowska, tel. +4891 424 51 78 lub  
+4891 435 11 35, mzukowska@um.szczecin.pl,  
kontakt@um.szczecin.pl

**24 listopada 2018 r., sobota  
godz. 9.30-14.30**

**Szkolenie dla polskich i niemieckich nauczycieli  
„Jak innowacyjnie nauczać języka sąsiada”**

Szczeciński Dom Sportu (SDS)  
ul. Wąska 16, 71-415 Szczecin

Szkolenie skierowane jest do polskich i niemieckich nauczycieli chcących poszerzyć swój metodyczny warsztat pracy.

Nasz projekt, propagując koncepcję ciągłości nauczania języka sąsiada, wspiera rozwój kompetencji językowych oraz interkulturowych dzieci i młodzieży we wspólnym, polsko-niemieckim regionie transgranicznym.

Realizacja projektu odbywa się przy ścisłej współpracy siedmiu partnerów, dwóch po polskiej oraz pięciu po niemieckiej stronie granicy. Regularnie organizowane przez nas szkolenia dla personelu pedagogicznego z placówek edukacyjnych po obydwu stronach granicy mają na celu stworzyć podstawy do wdrażania nowatorskiej koncepcji nauczania języka sąsiada, dostosowanej do potrzeb i problematyki życia w Euroregionie Pomerania.

Uczestnicy aktualnego szkolenia będą mieli okazję poznać nowoczesne metody nauczania języków, które umożliwiają swobodną a zarazem skuteczną naukę języka sąsiada.

**Organizator:**

Miasto Szczecin

Projekt "Nauczanie języka sąsiada  
od przedszkola do zakończenia edukacji - kluczem do komunikacji w Euroregionie Pomerania"

**Kontakt / Zgłoszenia:**

Ewelina Lipińska, tel. +4891 424 5686  
elipinska@um.szczecin.pl

**WYDARZENIE KULTURALNE:**

**24 listopada 2018 r., piątek  
godz. 19.00**

**Projekt Matka**

(spektakl z napisami niemieckimi)

Ośrodek Teatralny Kana

Pl. św. św. Piotra i Pawła 4/5

70-521 Szczecin

Projekt: „Matka” to spektakl mocny, bezlitośnie rozprawiający się z mitami na temat macierzyństwa, wszelkimi teoriami, pięknymi opisami w książkach, kiedy kobietę ponoć wyłącznie rozświetla stan błogosławiony, dziecko kwili, a nie wrzeszczy jak opętane, wszystko wydaje się być takie uduchowione i niezwykle. A tymczasem...

Szczegóły na:

[www.kana.art.pl/spektakle/projekt-matka.33](http://www.kana.art.pl/spektakle/projekt-matka.33)

